



Yayasan Penjaja dan Peniaga Kecil 1 Malaysia (1133603-K)
 No. G-12A, Jalan Puteri 4/8
 Bandar Puteri
 47100 Puchong, Selangor
 Tel: +603-8051 2385 / +603-8066 8954
 Fax : 03-8051 8954
 website: www.yppkm.org

Photocopy Form is acceptable
 表格可复印
 MICRO CREDIT APPLICATION
 微型贷款申请书

YAYASAN PENJAJA DAN PENIAGA KECIL 1 MALAYSIA (YPPKM) 一个马来西亚华裔贩商基金

Application Requirements

申请条件

- | | |
|--|---|
| <p>1. Applicant 申请人</p> <p>i) Malaysian Citizen (Non-Bankruptcy) 马来西亚公民 (非入穷籍的破产人)</p> <p>ii) Age between 18 - 60 years old 年龄介于18 - 60岁之间</p> <p>2) Guarantor 担保人</p> <p>i) Malaysian Citizen (Non-Bankruptcy) 马来西亚公民 (非入穷籍的破产人)</p> <p>ii) Age between 18-60 years old 年龄介于18~60岁之间</p> <p>iii) Minimum income of RM1,500 per month 最低月收入为RM1,500</p> <p>3. Required recommendation from registered Hawkers and Petty Traders Associations or other Traders Associations 需由马来西亚注册贩商公会或其他商会推荐</p> | <p>4. Please submit form together with the following documents to YPPKM office 请将表格连同以下文件邮寄或亲自交到基金办事处</p> <p>i) one (1) copy of IC and recent passport sized photo each for both applicant and guarantor 申请者及担保人的身份证复印本及近期护照照片各一张 <input type="checkbox"/></p> <p>ii) one (1) copy of recent house water bill or electricity bill 近期的住家水费单或电费单的复印本 <input type="checkbox"/></p> <p>iii) one (1) copy of SSM business registration 商业注册复印本 <input type="checkbox"/></p> <p>iv) one(1) copy of Local Council License 地方政府执照复印本 <input type="checkbox"/></p> <p>v) minimum three (3) photos of business signboard & premises 至少三张营业处照片(招牌及营业内外情形) <input type="checkbox"/></p> |
|--|---|

* Once the application is approved, the applicant is required to submit the original documentation for verification purposes upon signing of agreement
 当申请获得批准后,申请者在签合约时需呈上所有文件之正本,以供查证。

How did you hear about YPPKM ? Facebook 脸书 TV/Radio 电视台 Newspaper 报章 Friend 朋友 Others 其他
 请问您是透过哪一个管道知道 YPPKM

A. APPLICANT DETAILS 申请人资料

| | | | | |
|--|-------------------|---------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Name 姓名 (Mr 先生 / Miss 小姐 / Madam 女士) | | Chinese Name 中文姓名 | Gender 性别 M / F | Photo 照片 |
| NRIC No. 身份证号码 | Age 年龄 | Date of Birth 出生日期 (DD/MM/YYYY) | | |
| Mobile Phone 手机号码 | Home Phone 住宅电话号码 | Email 电邮地址 | | |
| Residential Address 住宅地址 | | Postal Code 邮区 | | |
| Residential Status <input type="checkbox"/> Owned 拥有 <input type="checkbox"/> Rented 租 <input type="checkbox"/> Parents 父母 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____ | | | Monthly Income 每月收入 | Source of Income 收入来源 |
| Name of Contact Person 联系人姓名 (In Case of Emergency 紧急时) | | Contact No. 联络号码 | | |
| Relationship with Applicant 与申请人关系 | | | | |

B. FAMILY DETAILS 家庭资料

| | | | | |
|---|------------------------|--|------------------------------------|--|
| Marital Status <input type="checkbox"/> Single 单身 <input type="checkbox"/> Married 已婚 <input type="checkbox"/> Divorced 离婚 <input type="checkbox"/> Other 其他 (Specify 请注明) _____ | | | | |
| If you are married, please fill the following section 已婚者需填 | | | | |
| Name of Spouse 配偶姓名 | | NRIC No. 身份证号码 | Mobile Phone 手机号码 | |
| Employer's Name 雇主名称 | | Nature of Business 业务性质 self-employed 若自雇人士 | (if Position 职位 (If salaried 若受雇者) | |
| Spouse's Salaried Income 配偶收入 | No. of Dependents 家属人数 | No. of Children 子女人数 | Age of Children 子女年龄 | |

C. CREDIT HISTORY 信用记录

| | | | | |
|--|------------------|------------------|---------------------------|-----------------------|
| Any Outstanding Financial Liability? <input type="checkbox"/> Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否 你是否拥有未偿还贷款? | | | | |
| Name of Creditor 贷款银行 | Credit Type 贷款类型 | Loan Amount 贷款数额 | Amount Outstanding 未偿贷款数额 | Instalment Amount 供款额 |
| | | | | |
| | | | | |

D. MICRO CREDIT DETAILS 微型贷款资料Required Amount 所需数额 RM 5,000.00 RM 10,000.00 RM 15,000.00 RM 20,000.00

Purpose of Micro Credit 贷款分配

 Start Business 创业

(i) What type of business do you want to start? What skill or experience do you have that are relevant to the proposed business?

Please attach business proposal.

你想从事何种生意? 有什么相关经验? 请附上创业计划书

 Business Expansion 扩充业务

(i) What type of existing business do you have?

请注明现有生意

(ii) How long in operations?

请注明经营为多久

(iii) What is your business operating address?

请注明经营地址

E. GUARANTOR 担保人

Name 姓名 (Mr 先生 / Miss 小姐 / Madam 女士)

NRIC No. 身份证号码

Age 年龄

Date of Birth 出生日期 (DD/MM/YYYY)

Photo
照片

Mobile Phone 手机号码

Home Phone 住宅电话号码

Email 电邮地址

Residential Address 住宅地址

Postal Code 邮区

Occupation 职业

Name of Company 公司名称

 Employee
雇工 Self-Employed
自雇

Monthly Salary 月薪

Office Phone 公司电话

Relationship with Applicant 与申请人关系

F. RECOMMENDATION 推荐

Name of Association 公会名称

Registration No. 注册号码

Address 地址

Postal Code 邮区

Phone 电话号码 / Fax 传真号码

Person Recommending 推荐人

Name 姓名 (Mr 先生 / Miss 小姐 / Madam 女士)

NRIC No. 身份证号码

Membership No. 会员号码

Home Phone 住宅电话号码

Mobile Phone 手机号码

Email 电邮地址

Chop/ Stamp 印章

Signature 签名

Date 日期

G. DECLARATION 声明

I/We agree that the loan granted to me/us under the Micro Credit Scheme shall only be used by me/us as a business loan under the terms and conditions and/or agreements governing or relating to the Micro Credit Scheme.

在微型贷款计划下的条款、条件或协议管辖下，我/我们同意，微型贷款计划下提供予我/我们的贷款，只能用于商业用途。

I/We confirm that the information given in Application Form is complete, true and accurate and that I/we have not withheld any material facts. If any of the information given herein changes or becomes inaccurate in any way, I/we shall immediately inform YPPKM in writing of such change or inaccuracy.

我/我们承诺，在申请表中所提供的资料均为真实、准确和完整且无隐瞒任何重要事实。如果所提供的资料出现更新，我/我们将立即书面通知或联系一个马来西亚华裔贩商基金贩商基金。

I/We acknowledge that YPPKM has the absolute right to approve or reject the application without assigning any reason whatsoever and the documents accompanying this Application Form shall become and remain the property of YPPKM.

我/我们同意，一个马来西亚华裔贩商基金保有最终决定权，批准或拒绝微型贷款申请的权利并无需给予任何理由。申请表连同文件将归为一个马来西亚华裔贩商基金所拥有。

Pursuant to the Credit Reporting Agencies Act (CRA) and Central Bank of Malaysia Act, I/we the undersigned do hereby give my/our consent to you and CTOS Data Systems Sdn Bhd ("CTOS"), a registered credit reporting agency under the CRA Act to process my/our company and personal data.

根据马来西亚国家银行与信用报告机构法令，我/我们同意交由一个马来西亚华裔贩商基金及信贷情报服务公司 (CTOS) 全权处理我/我们的公司或个人数据。

By this consent, I/We understand and agree that:

通过此声明，我/我们清楚明白及同意：

i) You may conduct credit/trade check, CCRIS and DCHEQUE checks on us and where applicable, our director(s), shareholder(s) and guarantor(s) (collectively the "Parties"), with CTOS at any time for as long as I/we have a trade relationship with you or where any dues remain unpaid and outstanding with you, for any one or more of the following purposes:

/ Opening of account

/ Credit/Account monitoring

/ Debt recovery

/ Credit/Account evaluation

/ Credit/Account review

/ Legal documentation consequent to a contract or facility granted by you.

在适当情况下，一个马来西亚华裔贩商基金可使用中央信贷参考资讯系统或空头支票资料对申请者董事、担保者、与合作伙伴进行信用评估报告。其中范围包括：

/开账户

/信用卡/账户监控

/债务重组

/信用卡/账户评估

/信用卡/账户审查

/具法律效力的合同与担保合同

ii) You may disclose any information on the Parties' conduct of their accounts with you, to any business entity/ies for bona fide trade checking at any time. The Parties are also aware and understand that such information will be provided to a credit reporting agency/ies, who may in turn share such information to subscribers of their service.

一个马来西亚华裔贩商基金可以透露并共享我/我们的账户资料供金融机构作为信贷检查。

iii) Where you require any processing of our application to be processed by any processing centre located outside Malaysia (including your Head Office), the Parties hereby give consent to CTOS to disclose their credit, CCRIS & DCHEQUE (DCHEQS) reports to such locations outside Malaysia.

如有必要，可通过信贷情报服务公司 (CTOS) 处理马来西亚境内申请程序，也可透过中央信贷参考资讯系统 (CCRIS) 以及空头支票资料(DCHEQS) 传输马来西亚境外数据。

Apart from the above, the Parties undersigned do give our consent to you and the CTOS, to process my/our personal data as per the Personal Data Protection Act (PDPA).

按照马来西亚个人资料保护法令，我们同意授权于一个马来西亚华裔贩商基金与信贷情报服务公司处理我/我们的个人资料。

I further confirm that I am aware that, if the micro credit is approved, there will be an Administration Fee as per following, which will be deducted from the micro credit loan amount:

本人同意，如此项微型贷款获得批准，本人需要缴付以下所列明的手续费。此手续费将直接从微型贷款额中扣除。

| Micro Credit Amount(RM) | Administration Fee(RM) | Tenure (Month) | Monthly Repayment (RM) |
|-------------------------|------------------------|----------------|------------------------|
| 微型贷款额 | 手续费 | 期限(月) | 每月还款 |
| 5,000.00 | 120.00 | 24 | 225.00 |
| 10,000.00 | 240.00 | 36 | 315.00 |
| 15,000.00 | 360.00 | 48 | 365.00 |
| 20,000.00 | 480.00 | 60 | 400.00 |

Administration fee is inclusive of GST.

手续费已包括消费税。

Defaulters will be subject to late payment penalty.

欠款人将受到迟缴罚款。

If there is any conflict between the English and Chinese version of these Terms and Conditions, the English version shall prevail.

如以上条款及条件内的英文版本与中文版本有差异，将以英文版本为准则。

YPPKM reserves the absolute right to amend or alter the Terms and Conditions at any time without prior notice.

一个马来西亚华裔贩商基金保留绝对权力修改或更改以上条款及条件，而无需事先通知。

Applicant Signature _____
申请者签名

Guarantor Signature _____
担保人签名

Name 姓名 _____

Name 姓名 _____

NRIC No. 身分证号码 _____

NRIC No. 身分证号码 _____

Date 日期 _____

Date 日期 _____

FOR OFFICE USE ONLY

Checked by:

Recommended by:

Approved by:

Date:

Date:

Date: